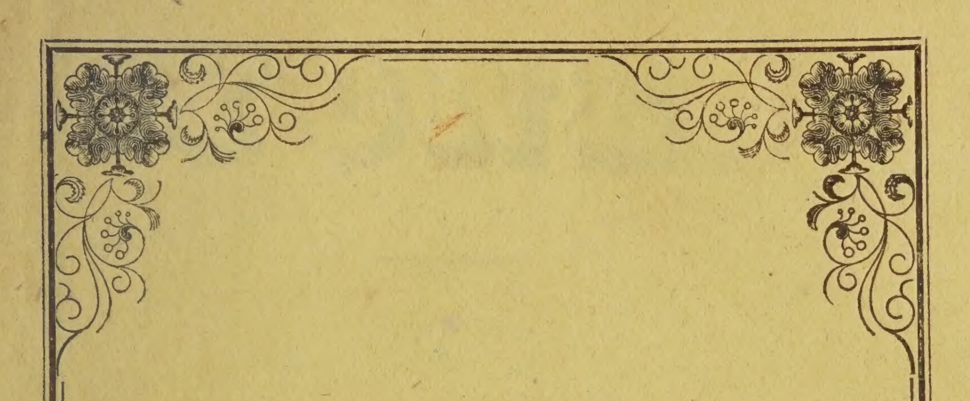
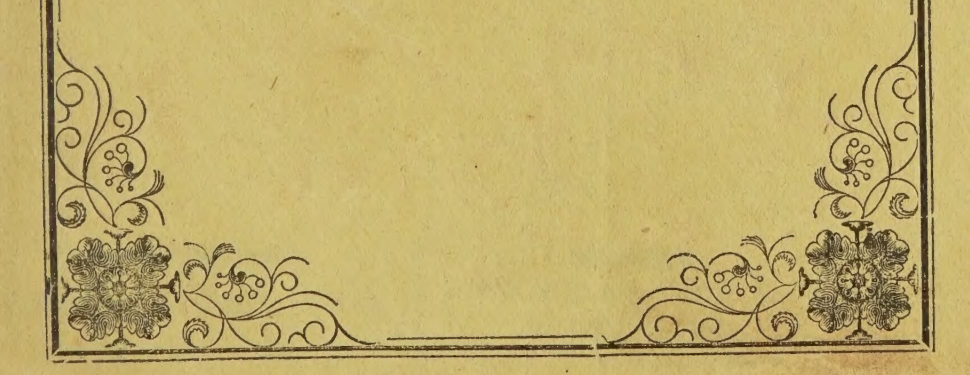


JONE.

DRAMMA LIRICO IN QUATTRO ATTI.

MUSICA DEL MAESTRO

E. PETRÉLLA.



YONE.

ÓPERA EN CUATRO ACTOS

MÚSICA

DEL MAESTRO PETRELLA.

PARA REPRESENTARSE EN EL GRAN TEATRO

DEL LICEO

FILARMÓNICO-DRAMÁTICO BARCELONÉS.

BARCELONA.
IMPRENTA DE TOMÁS GORCHS,
Calle del Cármen, núm. 38.

MADRID.
Librería de los Sres. Viuda é hijos de
D. JOSÉ CUESTA,
Calle de Carretas, núm. 9.

1873.

Personages.	Actores.
ARBACES, egipcio, gran sacerdote de Isis.	
YONE..	
GLAUCO, ateniense..	
NIDIA, esclava tesaliense.. . . .	
BURBO, tabernero..	
SALUSTIO. } Jóvenes patricios, amigos de Glauco.	
CLAUDIO.. } Jóvenes patricios, amigos de Glauco.	
DIRCE, esclava de Yone.	
Un sacerdote de Isis..	
Un esclavo etiope..	

COROS Y COMPARSAS.

Jóvenes patricios.—Gladiadores.—Sacerdotes de Isis. Esclavas de Yone.—Esclavos de Arbaces.—Pueblo de Pompeya y de los lugares vecinos.—Ediles.—Vendedores de pescado y de frutas.—Vendedoras de flores.—Guardias del Circo.—Centuriones.—Lictores. —Soldados.

La escena es en Pompeya el año 79 de la era vulgar.

ATTO PRIMO.

SCENA PRIMA.

Taverna di Burbo sparsa di anfore, ecc. Sopra una panca stanno alla rinfusa i pallii dei giovani **PATRIZII**, che intorno ad un' altra giocano ai dadi; mentre, dal lato opposto, alcuni **GLADIATORI** bevono e cianciano fra loro allegramente. Il luogo è illuminato da una lampada. E' l'alba.

Fra i giovani Patrizii, GLAUCO, CLODIO e SALLUSTIO: più tardi BURBO che va e viene recando vino ed altro.

GLAD. Vuote son l' anfore... Burbo!... che fai?
A gola asciutta ci lasci qua?
Se a' nostri stomachi vigor non dài,
Con fiacca lena si lotterà.
PAT. Su, scuoti il bossolo!... la sorte è varia (a Glauco)
GLA. Per Giove!... il punto sempre peggior!
Bossolo e dadi saltar fo all' aria.
SAL. Chi perde in gioco vince in amor.
CLO. Forse il sinistro sguardo d' Arbace
T' ha fatto il Caso ieri scontrar?
SAL. Ovver di Jone l' occhio vivace?
GLA. Non dèi quel nome qui profanar.
CLO. Ti metti al serio? Già lo si vede,
Non sei più quello de' primi dì.
GLA. Non son più quello?... pazzo chi 'l crede.
Burbo... Il falerno...
GLI ALTRI Bravo!... così!
(Burbo, che poco prima avrà recato da bere ai Gladiatori, torna in iscena, depone un' altra anfora sulla tavola dei Patrizii e riparte.)
GLA. (alzando il calice colmo prorompe con enfasi)
Su, di pampini, di grappi,
M' intrecciate una corona!
Cinto d' anfore e di nappi
Salgo in vetta all' Elicona.
Viva Bacco il re de' numi,
Inni a Venere e profumi!

ACTO PRIMERO.

ESCENA PRIMERA.

Taberna de Burbo, provista de jarros, etc. Encima de un banco están en desórden las capas de los jóvenes PATRICIOS, que están jugando á los dados al rededor de una mesa, mientras que al lado opuesto están bebiendo y bromeando algunos GLADIADORES. El sitio está iluminado por una lámpara. Amanece.

Entre los jóvenes patricios están GLAUCO, CLAUDIO y SALUSTIO: luego BURBO que va de una parte á otra sirviendo lo que se le pide.

GLA. Los jarros están vacíos..... Burbo! qué haces que nos dejas á palo seco? Si no das vigor á nuestros estómagos no tendremos fuerzas para luchar.

PATRIC. Ea, agita el cubilete... la suerte es variable (á Glauco.)

GLA. Por Júpiter!... siempre el peor punto! Voy á arrojar dados y cubilete á la calle.

SAL. El que es desgraciado en el juego es afortunado en amores.

CLAU. Tal vez la siniestra mirada de Arbaces te ha hecho perder la fortuna.

SAL. O quizás los ojuelos de Yone...

GLA. No profaneis semejante nombre en este sitio.

CLAU. Te pones serio? Ya está visto, no eres el Glauco de otros tiempos.

GLA. Que no soy el mismo?... No seais necios... Burbo!... trae vino...

LOS DEMÁS. Bien!... así nos gusta.

(Burbo, que poco antes habrá llevado de beber á los gladiadores, vuelve á la escena, pone un jarro sobre la mesa de los patricios, y se marcha otra vez.)

GLA. Ea, tejedme una corona de pámpanos y de racimos, y ceñido de jarros y de copas me encamino á

Canti chi vuole d' elmi e corazze
L' ire e le stragi del Dio guerrier:
Io fra le belle pugno e le tazze,
Ebbro, non morto, voglio cader.
Allor che in pugno l' anfora ho stretta,
Io non invidio lo scettro ai re...
Sacra dell' oro la fame è detta,
Sacra è del vino la sete a me.

CORO Seguita, seguita... bravo!... così!
Or torni il Glauco de' primi dì.

GLA. Per le vene già del Nume
Sento corrermi l' ebbrezza.
Con la bianca man di piume
Vieni, o bella, e m' accarezza.
Voluttà dalle pupille
Ch' io ti beva a calde stille...
Vo' del tuo crin baciar le anella,
Sulla tua bocca la mia serrar...
Meno ritrosa sarai più bella...
Ama, fanciulla, vita è l' amar!

TUTTI Venere e Bacco son nostri Numi,
Noi della vita cogliamo il fior:
A Bacco e Venere canti e profumi...
Viva il falerno, viva l' amor!

NID. Ahimè! (di dentro)

TUTTI Qual grido!

GLA. Nidia!

SCENA II.

NIDIA, indi BURBO e detti.

NID. (gettandosi ai piedi di Glauco) Soccorso!
Pietà!...

GLA. Chi offenderti, fanciulla, osò?
(vedendo Burbo che col flagello sollevato sarà rimasto immobile sulla soglia.)
Ah tu, tu, Burbo!... Cerbero od orso,
L' unghie rapaci ti strapperò.
Qual' è il suo fallo?

BUR. Mia schiava è dessa,
E d' ubbidirmi ricusa ognor.

NID. Volea... d' Arbace... (arrossendo)

GLA. T' intendo... cessa...

Helicona. Viva Baco, el rey de los dioses, y entonemos himnos á la diosa Venus. Cante el que quiera los yelmos y las corazas, las iras y los estragos del dios de la guerra; yo prefiero batirme con las hermosas y con las copas, y caer ebrio, pero nó muerto. Cuando tengo en la mano el jarro, no tengo envidia al cetro de los reyes: dícese que el hambre del oro es sagrada; para mí es sagrada la sed del vino.

Coro Prosigue, prosigue... bravo!... Ahora vuelves á ser el Glauco de otros tiempos.

Gla. Ya siento correr por mis venas el ardor que infunde el dios. Ven, hermosa, acaríciame con tu blanca mano de pluma. Deja que lleve á mis labios tus ensortijados cabellos, y que acerque tu boca á la mia: cuanto menos esquiva te muestres serás mas hermosa... Ama, querida, que el amor es la vida.

Todos Venus y Baco son nuestras deidades, y nosotros cogemos la flor de la vida. Cantemos pues loores á Baco y á Venus, y digamos que viva el vino y que viva el amor.

Nid. (desde dentro) Ay!

Todos Qué voz es esta?

Gla. Nidia!

ESCENA II.

NIDIA, luego BURBO y dichos.

Nid. Socorro! socorro!

Gla. Quién se ha atrevido á ofenderte, niña? Ah!.... eres tú, Burbo!.... Cervero ú oso, yo te arrancaré las uñas. Qué ha hecho esta jóven?

Bur. Es esclava mia, y siempre rehusa obedecerme.

Nid. Queria... que Arbaces...

Gla. Entiendo... no digas mas... Pobre víctima, alza del

Povera vittima, sorgi e fa cor.
(a Burbo) La compro... il prezzo?
BUR. Cara mi costa...
Venti sesterzii.
GLA. (gettandogli una borsa) Il doppio... a te!
BUR. Certe ragioni non han risposta...
(raccogliendo da terra la borsa)
È tua.
GLA. Va... libera, Nidia, tu se'.
PAT., SAL., CLO. e GLAD.
Al generoso Glauco sia festa.
NID. (Libera!)
GLA. Nidia, perchè sì mesta?
NID. (a Glauco) Abbandonata ed orfana
Dove trovar ricetto?
Quale per me può fascino
Aver la libertà?
Schiava, ma a te dappresso
Viver mi sia concesso...
Del mio signor il tetto
Eliso a me sarà.
GLA. Lo brami?.. sia.
CLO. e SAL. Su, Glauco,
L'alba da un pezzo è desta!...
L'ultima tazza è questa,
Evviva Bacco e Amor.
SAL. (ai Gladia.) Bevete... io pago!—al solito
Fu il giuoco a me propizio.
BUR. e GLAD. Al nobile patrizio
Far noi sapremo onor.
GLA. (Immagin cara di Jone mia,
Celeste raggio tu brilli a me...
Oh, nel tuo amore redento io sia...
Jone, ch'io possa levarmi a te!)
NID. (La troppa gioia m'opprime il core,
Quasi a me stessa creder non so.
Di Glauco schiava!... sogni d'amore,
In voi la vita delizierò!)
BUR. (Come di gioia le brilla il viso!
Il mio sospetto certezza è già...
Per lei di Glauco solo un sorriso
Vale una vita di libertà.)
SAL., CLO. e PAT.
Venere e Bacco son nostri Numi,

suelo y no tengas miedo. (á Burbo) Yo la compro: cuánto quieres por ella?

BUR. Me costó muy cara... Veinte sextercios...

GLA. Toma cuarenta.

BUR. Ciertos argumentos no tienen contestacion. Es tuya.

GLA. Nidia, ya eres libre.

PATR. SAL. CLA. Y GLAD. Gloria al generoso Glauco.

NID. (Libre!)

GLA. Por qué te pones triste, Nidia?

NID. Huérfana y sin amparo, dónde encontraré un asilo? Qué atractivo puede tener para mí la libertad? Déjame ser esclava y vivir á tu lado... La casa de mi dueño será para mí el cielo.

GLA. Lo quieres tú? Sea en hora buena.

GLA. Y SAL. Vamos, Glauco, se va haciendo de dia: echemos el último vaso, y vivan Baco y Amor.

SAL. Bebed: yo pago. Como de costumbre he ganado en el juego.

BUR. Y GLAD. Haremos honor al noble patricio.

GLA. (Imágen querida de mi amada Yone, tú brillas en mi corazon cual un rayo de luz celestial... Quieran los dioses que tu amor sea mi redencion y que pueda elevarme hasta tí.)

NID. (La alegría me oprime el corazon, y apenas doy crédito á mí misma. Yo esclava de Glauco!... Sueños de amor, vosotros seréis la delicia de mi vida.)

BUR. (Cómo resplandece en su rostro la alegría! Mi sospecha se ha convertido en certeza... Una leve sonrisa de Glauco vale mas para ella que una vida entera de libertad.)

SAL. CLO. Y PATR.

Venus y Baco son nuestros dioses etc.

Noi della vita cogliamo il fior.
A Bacco e Venere canti e profumi,
Viva il falerno, viva l'amor!

GLAD. Oggi gagliardo, domani esangue,
Del gladiatore quest' è il destin:
Pria che del Circo nuotar nel sangue,
Della taverna nuotiam nel vin.

(Glauco parte insieme a Clodio, a Sallustio e agli altri giovani patrizii, e seguito da Nidia. Dopo di loro, escono i Gladiatori.—Burbo, rimasto solo, cava di sotto alla tunica la borsa datagli da Glauco, ne versa il denaro su di un tavolo, e lo sta contemplando con compiacenza.)

SCENA III.

Stanza di Jone—Porta di prospetto.

JONE sola.

Oh, qual la prima volta m'appariva
Nel tempio della Diva,
L'ho sempre agli occhi miei, sempre dinante
Il suo gentil sembiante.
Ed ei?... di pari affetto ei forse m'ama...
Svelar non l'osa... e il brama...
Nel sol quand' è più splendido,
Il suo sorriso io vedo,
Guardo le stelle, e simbolo
Degli occhi suoi le credo.
Nel mormorio dell'onda
Lo ascolto a me parlar...
L'aura che mi circonda
Piena di lui mi par.
L'amo, l'amo, e la fiamma immortale
Tempo o affanno distrugger non può!
Viva in core, gelosa Vestale,
Custodir quella fiamma saprò!

SCENA IV.

ARBACE e detta.

ARB. Godo in trovarti lieta.
JONE Arbace!...
ARB. A me secreta
Della tua gioia la cagion terrai?—
Io che col guardo penetro ne' cieli,

GLAD. El destino del gladiador es estar hoy robusto y mañana exánime: con que, antes que nademos en sangre en el circo, nademos en vino en la taberna.

(Glauco parte con Claudio, Salustio y los otros jóvenes patricios, seguidos por Nidia. Despues de ella vanse los gladiadores. — Burbo viéndose solo, saca de debajo la túnica el bolsillo que le dió Glauco, derrama el dinero sobre una mesa, y lo contempla con complacencia.)

ESCENA III.

Habitacion de Yone, con puerta al fondo.

YONE sola.

Tal cual le ví la vez primera en el templo de la diosa, le tengo siempre ante mi vista: siempre presente su gentil semblante. Y él, esperimentando quizâs igual afecto, no se atreve á declararlo! Cuando el sol está en su mayor brillo, me parece ver en él su sonrisa; cuando miro las estrellas, se me representan sus ojos; al oir el suave murmullo de las aguas creo que me está hablando... el aire que me rodea está lleno de su persona. Le amo, le amo, y ni el tiempo ni las penas podrán destruir esta llama inmortal, que cual zelosa vestal conservaré viva en mi corazon.

ESCENA IV.

ARBACES y dicha.

ARB. Siento un placer en encontrarte alegre.
YONE. Arbaces!...
ARB. Querrás ocultarme los motivos de tu alegría? Yo

Io so leggerti in cor... Ami!

JONE Delitto

È forse amor?

ARB. Se l'anima sublima

Degno è de' Numi.-Di saper ho dritto

Chi tal fiamma t' accese.

JONE Alcun più vago

Più nobile garzon non ha Pompei.

ARB. Nomalo.

JONE Glauco. (con franca ingenuità)

ARB. Desso!... ah tu non sai...

Ingannata sei tu!

JONE Che dici mai?

ARB. Fra danze oscene ed orgie,
Fra schiave invereconde,
Nell'abbruttir dell'anima
Notti e tesor profonde.
In te de' Numi s'agita
Eterna la scintilla;
Contaminata argilla,
Egli ha di fango il cor.

JONE (Glauco!... il mio Glauco!... misera,
Che ascolto!... e sarà vero?
Aver sì vil può l' anima
E il volto onesto e altero!
Quegli occhi a me mentivano,
Gli occhi pur casti tanto!
Cinto da vel più santo
Mai non fu in terra amor.)

ARB. Anche stanotte in läide
Gioie trascorse ha l'ore,
Compra ha una schiava: inebriasi
Or forse al nuovo amore.

JONE Non proseguir: soccombere
Al troppo duol mi vedi...

ARB. Se di te degno il credi,
Amalo, o Jone, ancor.

SCENA V.

DIRCE, NIDIA e detti.

DIR. Una schiava giovinetta
Favellar a te desia;
Nel vestibolo ella aspetta.

que con la mirada penetro los arcanos del cielo, yo leo en tu corazon... Tú amas?

YONE. Es quizás un delito el amor?

ARB. Si eleva el alma, es digno de los dioses. Podré saber quién ha encendido esa hoguera?

YONE. No hay en Pompeya un jóven mas noble ni mas bello.

ARB. Dime su nombre.

YONE. Glauco.

ARB. Glauco!..: ah! tú ignoras... Vives engañada.

YONE. Qué es lo que dices?

ARB. Embruteciendo su alma, derrama sus tesoros y pasa las noches en danzas obscenas y orgías, entre esclavas sin pudor. En tu pecho arde la llama eterna de los dioseo, y él, cual obra de inmundo barro, tiene el corazon de lodo.

YONE. Glauco! mi Glauco! qué escucho, infeliz de mi! Será posible que un rostro tan noble y tan altivo oculte un alma tan vil, y que sus ojos que respiran candidez me estuviesen mintiendo? Nunca ha habido en la tierra un amor cubierto con un velo mas santo.

ARB. Esta noche misma la ha pasado en una orgía; ha comprado una esclava, y quizás á estas horas se halla en brazos de su nueva querida.

YONE. No prosigas, si no quieres verme sucumbir al esceso de mi dolor.

ARB. Si todavía le crees digno de tí, puedes conservarle tu amor.

ESCENA V.

DIRCE, NIDIA y dichos.

DIR. Una jóven esclava desea hablarte y espera en el vestíbulo.

JONE Una schiava!... e chi l'invia!
DIR. Nulla disse: a te soltanto
Par che il voglia confidar.
JONE Venga. (Dirce parte ed entra Nidia.)
ARB. (Nidia!)
NID. (Ahi bella tanto!)
ARB. (Qui!..)
JONE Puoi libera parlar.
NID. Chi mi manda e chi son io
Ti dirà questo papiro.
JONE (Glauco!)
ARB. (Glauco!)
JONE (Il ciglio mio
Non m'inganna... io non deliro!)
(accostandosi ad Arbace e in tuono di trionfo)
Quella schiava compra or ora,
Vedi... in dono egli offre a me:
Leggi, Arbacè. e dimmi ancora,
Di', se il puoi, che abbietto egli è.
(a Nidia con trasporto)
Cara a Glauco, o mia fanciulla,
Come amarti non dovrei?
Poichè Grecia a te fu culla,
Più diletta ancor mi sei.
Così ingenua, così bella,
Gentil dono ei m'offre in te...
Più che schiava, ognor sorella
Tu sarai, fanciulla, a me.
ARB. (a Jone, nascondendo a stento lo sdegno ond' è compresso.)
Non lusingarti,—t'illude amor...
Non sai tu l'arti—d'un seduttor.
Ei tradimento—più vil t'ordì...
Del pentimento—paventa il dì!
JONE (Mendace il grido—non fu d'amor,
Essermi infido—potea quel cor?...
D'affetto pegno—novel mi diè...
Oh m'ama, e degno—d'amor egli è!)
NID. (Ahi, tanto e come—pietosa a me!
Di Glauco il nome—solo il potè...
Fatal mi corse—le vene un gel...
L'ama ella forse?...—dubbio crudel!)
(Arbace parte: Jone si ritira nelle stanze attigue. Sulla porta che mette al giardino si affacciano Dirce e le altre schiave che invitano Nidia a seguirle.)

FINE DELL' ATTO PRIMO.

YONE. Una esclava!... Quién la envia?
DIR. No lo ha dicho: parece que solo á tí quiere confiarlo.
YONE. Que entre.
ARB. (Nidia!)
NID. (Qué hermosa es!)
ARB. (Aquí!)
YONE. Puedes hablar libremente.
NID. Este papel te dirá quién soy y quién me envia.
YONE. (Glauco!)
ARB. (Glauco!)
YONE. (No me engañan mis ojos? Estoy soñando? ((acercándose á Arbaces, y en tono de triunfo) Ves? la esclava que ha comprado esta noche, me la regala: lee, Arbaces, y dime luego, si puedes, que es un vil. (Volviéndose á Nidia afectuosamente.) Siendo querida de Glauco, niña mia, podré dejar de amarte? y el haber nacido en Grecia será un nuevo motivo para quererte. Tan sencilla y tan bonita, me ha hecho en tí un rico presente... y serás para mí una hermana mas bien que una esclava.
ARB. El amor te alucina... Tú no sabes las artes de que se vale un seductor. No dudes que te está urdiendo una vil traicion, y teme que llegue el dia del arrepentimiento.
YONE. (La voz del amor no ha sido mentirosa. Podia aquel corazon serme infiel? Acaba de darme una nueva prueba de su afecto... ah! sí, me ama, y merece que le corresponda.)
NID. (Ay, el solo nombre de Glauco ha podido hacerla tan amable y compasiva para conmigo!... Siento correr por mis venas un frio mortal... Le ama tal vez?... Cruel sospecha!)

(Arbaces vase: Yone se retira á las habitaciones contiguas. En la puerta que conduce al jardin asoman Dirce y las demás esclavas, las cuales invitan á Nidia á que las siga.)

FIN DEL PRIMER ACTO.

ATTO SECONDO.

SCENA PRIMA.

Porticato che dà accesso ai giardini nelle casa di Jone ed agli appartamenti glà illuminati.—E' notte.

NIDIA, appoggiata ad una colonna, sta immersa in profonda tristezza, mentre s' ascolta il seguente

CORO INTERNO.

Sotto le dita eburnee
Ti suona amor la lira:
Te, nuova musa, il fervido
Estro di Saffo ispira.
Di fiori e di corone
Offriam tributo a te,
Ma vago al par di Jone
Fiore in Pompei non è.

NID. A lei plausi ed onorì, a lei di Glauco
L' amor!—Qual più bëata
Fanciulla in terra!... esser da Glauco amata!
Ed io, povera schiava, il suo compianto
Neppur sperar poss' io,—che l' amo tanto!
Atroce pena!... Ahi sempre
Vederlo a lei dappresso, e testimone
Esser del foco che lo strugge!... O Jone...
Per un solo de' tuoi gaudii intera
Io la vita darei!

SCENA II.

BURBO e detta.

BUR. (che avrà udite in disparte le ultime parole di Nidia.)
Fa core e spera.
NID. Burbo!...
BUR. Ti fo paura? Or già non sei
Più schiava mia. Severo
Fui tal volta con te, ma t' ebbi cara

ACTO SEGUNDO.

ESCENA PRIMERA.

Pórtico que da entrada á los jardines en la casa de Yone, y á las habitaciones ya iluminadas. Es de noche.

NIDIA, apoyada en una columa está sumida en una profunda tristeza, mientras se oye el siguiente

CORO INTERNO.

Bajo tus dedos de marfil la lira produce sonidos de amor; y cual otra musa, te inspira el genio de Saffo. Te ofrecemos un tributo de flores y de coronas, pero no se encuentra en Pompeya una flor tan hermosa como Yone.

NID. Para ella los aplausos y los honores; para ella el amor de Glauco! Qué mayor felicidad puede haber para una muger en la tierra que ser amada de Glauco? Y yo, pobre esclava, ni siquiera puedo esperar su compasion, yo que le amo tanto! Terrible pena! estar siempre cerca de él, y ser testigo del fuego que arde en su pecho! Oh Yone! por uno solo de tus goces daria mi vida entera!

ESCENA II.

BURBO y dicha.

BUR. Ten ánimo, y espera.

NID. Burbo!...

BUR. Te doy miedo? Ya no eres mi esclava, y si quizás anduve algo severo contigo, tú ya sabes que siempre te quise bien.

Pur sempre!

NID. Qual favella!

BUR. (misterioso e con simulato interesse) Sventurata
Sei tu.

NID. Chi il dice?

BUR. Io che so tutto, e or ora
Da te l' intesi.

NID. Dei!... pietà!...

BUR. Più assai
Darti poss' io.—Di Glauco il cor.

NID. Ti fai
Gioco di me?

BUR. Nella natia Tessaglia
Mai non udisti favellar d' arcani
Filtri d' amor?

NID. L' udii.

BUR. D' un di que' filtri
Vo' farti don. (traendo dalla cintura una fiala, che Nidia osserva con ansietà.)
Tosto che il beva, amarti
Glauco dovrà...

NID. Fia vero?...
Ei m' amerà, dicesti!...

BUR. D' immenso amor.

NID. Ah, sì! (sta per prendere dalle mani di Burbo l' ampolla, ma si pente, compressa da subito ribrezzo.)

BUR. Perchè t' arresti?

NID. Inganno egli è!—sollecito
Farti di me, tu puoi?

BUR. Io: perchè no? risolviti...

NID. Se quel licor...

BUR. Nol vuoi?
Sia: tardi un dì pentirtene
Dovrai.

NID. Se a lui fatale...

BUR. A lui fatal?... Non esserlo
Può che alla tua rivale.
Al generoso Glauco
Io recar danno? stolta
Sei, se lo credi... Sbrigati!
Tempo a gettar non ho.

VOCI INTERNE. Sia plauso a Jone!...

BUR. Ascolta.

NID. Qué palabras!

BUR. Cuán desdichada eres!

NID. Quién lo ha dicho?

BOR. Yo que lo sé todo, y ahora mismo lo he oido de tu propia boca.

NID. Dioses!... piedad!...

BUR. Mucho mas puedo yo darte: el corazon de Glauco

NID. Te estás burlando de mí?

BUR. En Tesalia, tu pais natal, no oiste hablar alguna vez de secretos filtros de amor?

NID. Sí.

BUR. Pues yo quiero regalarte uno de esos filtros. Luego que Glauco beba este licor tendrá que amarte.

NID. Será cierto?... Habeis dicho que me amará?

BUR. Con un amor inmenso.

NID. Ah! sí.

BUR. Por qué te detienes?

NID. Aquí hay engaño! Tan solícito has de estar por mí?

BUR. Por qué no? resuélvete.

NID. Si ese licor...

BUR. No lo quieres? sea en buen hora: un dia te arrepentirás, pero será tarde.

NID. Si pudiese serle fatal...

BUR. Fatal?... solo puede serlo á tu rival. Yo habia de querer causar daño al generoso Glauco? No lo creas... Despáchate, que no tengo tiempo que perder.

VOCES DE DENTRO. Gloria á Yone!...

BUR. Escucha.

NID. (E lei tradir potrò?)

BUR. (prende Nidia per mano e la conduce verso gli appartamenti.)
È là... rapito in estasi
Della sua diva ai piedi:
D' amor le parla!... in teneri
Sguardi languir lo vedi.
Se il foco più s' avanza,
Incendio diverrà;
Nè, a spegnerlo, possanza
Virtù di filtro avrà.

NID. (Da quai gelose furie
Mi balza il cor commosso!
È un' agonia terribile
Che sopportar non posso.
No, com' io l' amo e quanto
Null' altra amar lo può...
Pur ella è lieta, e pianto
Solo in mercede io n' ho!)

BUR. Ebben!... Spumanti calici
Recan le schiave in giro...
Non indugiar.

NID. Propizia
Venere a me sarà! (con improvvisa risoluz.)
Quel filtro!...

BUR. (porgendole l' ampolla) È qui... (Respiro!)

NID. Oh gioia... ei mio sarà!
O primi d' amore fantasmi ridenti,
Di luce novella brillatemi in cor!
La povera schiava non ha più lamenti...
Delizie le appresta di Glauco l' amor!

BUR. Oh, vanne, t' affretta!... Son ore gl' istanti...
Coraggio!... la prova fallir non potrà...

VOCI INTERNE. Fra gaie canzoni, fra nappi spumanti,
Un serto di rose la vita si fa.

(Nidia entra frettolosa negli appartamenti. Burbo s avvicina alle vetriate e sta osservando: s' odono ad intervalli gli evviva degli invitati.)

BUR. Or sarà pago Arbace!...—«Insania, o morte
Suol quel filtro recar.»—Oh, come trema
La poveretta, e gli occhi
Volge d' intorno sbigottita!... Un nappo
Ha fra le man... a Glauco
Lo porge... il Greco al laccio è preso... beve!
Ah!... la tazza depon...—Nidia è svenuta!...

Nid. (Y podré hacerle traicion?)

Bur. (toma á Nidia por la mano y la conduce hácia las habiciones). Allí está, á los piés de su amante hablándole de amor, y derretiéndose en el fuego de sus miradas. Si el fuego se aumenta se convertirá en incendio, y entonces no habrá fuerza ni virtud de filtro alguno que pueda apagarlo.

Nid. (Qué zelosas furias agitan mi corazon! Es una agonía terrible que no puedo soportar. Nó, ninguna otra muger puede amarle tanto como yo le amo, y sin embargo ella está alegre, y á mí solo me toca llorar.

Bur. Ea, pues, las esclavas van sirviendo las espumantes copas. No vaciles.

Nid. Venus me será propicia. Dame ese filtro!...

Bur. Hélo aquí. (Respiro).

Nid. Oh gozo! será mio! Risueños fantasmas de un primer amor, brillad en mi corazon con nueva luz! La pobre esclava no vivirá ya gimiendo, porque el amor de Glauco la colmará de delicias.

Bur. Vé, no te detengas, los instantes son horas... Valor! la prueba no puede fallar.

Voces de dentro. Entre alegres cantares y entre espumantes copas la vida se convierte en una corona de rosas.

(Nidia entra corriendo en las habitaciones, y Burbo se acerca á la ventana para observar lo que hace. A intervalos se oyen los vivas de los convidados).

Bur. Ahora quedará satisfecho Arbaces. Ese filtro produce constantemente la locura ó la muerte. Cómo tiembla la infeliz, y cómo mira con espanto en derredor suyo!... Toma una copa... se la ofrece á Glauco... El griego ha caido en el lazo... bebe!... Ah! deja la copa... Nidia se desmaya... la socorren... ya

La sorreggon... rinvien!... Sol pochi sorsi
Bevuti egli ha!—Se resta il colpo a mezzo,
La mia fatica scaderà di prezzo. (parte)

SCENA III.

GLAUCO indi JONE.

GLA. (esce dagli appartamenti: il suo volto palesa l' emozione ond' è agitato)
O profani diletti, o vane larve
Di voluttà bugiarde, or che mi resta
Di voi? Rimorso e pianto... E un' altra ebrezza
Che mi sublima l' anima e il pensiero.—
O primo, unico e vero
Amor mio, Jone!... Di tua voce il suono
Come ogni fibra mi commove, e quanto
M' è possente de' tuoi sguardi l' incanto!
JONE (che avrà seguite l' orme di Glauco, gli si appressa, e con dolce rimprovero)
Glauco, fuggi da me?
GLA. Fuggirti? e dove
Fuggir poss' io che non ti vegga e ascolti?
JONE Quai detti!
GLA. L' universo
Non sei tutto per me?... della tua vita
Non vivo?
JONE Glauco!
GLA. (animandosi sempre più) Oh no, no mai sì forte
Fu in me desio di vagheggiarti appresso...
JONE Glauco!!
GLA. Di dirti alfin: t' amo... sii mia!
JONE (Suprema gioia!)
GLA. E udir da' labbri tuoi
Un accento dolcissimo d' amore...
Dillo!
JONE (con abbandono) Su gli occhi non mi leggi il core?
T' amo, t' amo.
GLA. Ah, l' odo alfine
La parola inebrïante!
D' una gioia senza fine
Veggo il raggio a me dinante.
JONE Sì, d' Imen m' adduci all ara,
Io t' affido e vita e cor.
GLA. Vien: la Grecia a noi prepara

vuelve en sí... Solo ha bebido unos cuantos sorbos!... Si el golpe queda incompleto, mi trabajo perderá mucho de su valor.

ESCENA III.

GLAUCO y luego YONE.

GLA. Goces profanos, vanos fantasmas de mentirosa voluptuosidad, qué me queda de vosotros? Remordimiento y llanto... Otra embriaguez es la que eleva mi alma y mi pensamiento. Oh Yone, primero y único amor mio! El sonido de tu voz conmueve todas mis fibras, y el encanto de tus miradas me anonada.

YONE Glauco, huyes de mí?

GLA. Huir yo de tí? Y adónde puedo yo huir que no te vea y oiga?

YONE Será cierto?

GLA. No eres tú para mí el universo entero? No vivo yo con tu vida?

YONE Glauco!

GLA. Nó, nunca he tenido tan vivos deseos de estar á tu lado.

YONE. Glauco!

GLA. Y de decirte: te amo... sé mia!

YONE (Oh suprema dicha!)

GLA. Y oir de tus labios una palabra dulcísima de amor... Dila.

YONE No lees en mis ojos lo que pasa en mi corazon? Te amo, sí, te amo!

GLA. Ah! por fin oigo esa palabra embriagadora! Ya veo delante de mí el rayo de una dicha interminable.

YONE. Sí, Glauco, guíame al ara de Himeneo, y serás el dueño de mi corazon y de mi vida.

GLA. Ven, la Grecia nos prepara un mullido tálamo de

Molle un talamo di fior.
Dell' Ilisso sulle sponde
Ha natura eterno il riso;
Là vedrai commosse l' onde
Farsi specchio al tuo bel viso.
Di profumi embalsamate
Verran l' aure a carezzarti,
Suoni d' arpe innamorate
Saran l' eco del mio cor...
Tutto, ah tutto per amarti
Del mio cielo avrò l' ardor!

JONE Del mio core ogni speranza
Quest' instante appien corona,
A ineffabile esultanza
L' alma assorta s' abbandona.
Come nuvola dorata
Il tuo fascino mi cinge,
In un' estasi bëata
L' avvenir precorro già...
Il destino a te mi stringe,
Patria mia la tua sarà.
Te contendermi d' Arbace
Il rigor non può...

GLA. Che ascolto!
Lui nomasti?... (la sua esaltazione cresce: la fronte gli arde, gli occhi errano d' intorno spalancati: il delirio va sviluppandosi) Ov' è l' audace?...
Oh! nascondimi quel volto!

JONE Che mai dici?

GLA. Acuti dardi
Qui nel cor!... che sete ardente!
Mi scintillano gli sguardi...

JONE Deh, ti calma!...

GLA. Arbace?... ei mente!...
Oh non vedi! è cheto il mare...
Vieni, vien... la nave è presta...
Vele ai venti... un lido appare...
La mia Grecia, oh gioia... è questa!

JONE Tu vaneggi?...

GLA. De' tuoi baci
Fa ch' io sugga la dolcezza...

JONE T' allontana!...

GLA. Perchè taci?...
Vieni, o bella, e m' accarezza;

flores. En las riberas del Iliso, la naturaleza está siempre risueña; allí verás las aguas convertirse en espejo para tu bello rostro; el aire embalmado correrá á acariciarte, y el sonido de las arpas enamoradas serán el eco de mi corazon.. Ah! para amarte encontrarás en mí todo el ardor del cielo de mi patria.

YONE Este instante colma todas las esperanzas de mi corazon, y el alma absorta se entrega á una inefable alegría. El encanto de tu amor me rodea cual una nube de oro, y me parece estar ya recorriendo un porvenir de ventura. El destino me une á tí, y tu patria será mi patria, sin que pueda oponerse á ello el rigor de Arbaces.

GLA. Qué escucho! A qué nombrar á ese hombre? Dónde está el infame? Oh! ocúltame ese rostro.

YONE Qué estás diciendo?

GLA. Siento en mi corazon agudos dardos..... la sed me abrasa... los ojos me chispean...

YONE Cálmate, por los dioses!...

GLA. Arbaces?.... miente!.... No lo ves?.... el mar está tranquilo..... Ven, ven: la nave está pronta..... el viento hinche las velas..... ya se ve la ribera..... oh gozo! esa es mi Grecia!...

YONE Estás delirando!...

GLA. Déjame probar la dulzura de tus besos...

YONE Retírate...

GLA. Por qué callas?... Ven, querida, y acaríciame; deja

Voluttà delle pupille
Ch' io ti beva a calde stille!
JONE. Numi!
GLA. (il suo delirio è al colmo) Burbo... qua il falerno...
Vuoto l' anfore d' un sorso...
Tazze, dadi, io più non scerno...
JONE (chiamando) Ah, soccorso!... Ahimè socorso!...

SCENA IV.

INVITATI, SCHIAVE fra le quali NIDIA, DIRCE e detti, indi ARBACE.

CORO Delirante egli è... correte!
Glauco, Glauco, oh torna in te!
NID. (Che mai veggo!)
GLA. Voi... chi siete?
Qua il falerno, i dadi a me.
Vo' del tuo crine baciar le anella,
Sulla tua bocca la mia serrar...
Meno ritrosa sarai più bella...
Ama, fanciulla... vita è l' amar!
ARB. (che da alcuni instanti sarà comparso in iscena, tenendosi in disparte, si avanza verso Jone e le dice:)
Vedi in qual core posto hai l' affetto,
Vedi se Arbace mentiva a te.
Nato alla polve, rettile abbietto,
Di calpestarlo sdegni il tuo piè.
JONE (Più non mi vede, più non m' ascolta...
In turpi immagini travolto ha il cor,
Ed io l' amava! delusa e stolta,
Io l' ho creduto degno d' amor!)
NID. (Quel filtro!... ah Burbo, m' hai tu tradita?
Doveva io cieca prestarti fe'?
Celeste Venere, lo serba in vita;
L' ira tua vindice piombi su me.)
INV. (Come quel volto dianzi sereno,
Or di baccante l' immagin dà!
SCH. Ristoro al foco che gli arde in seno
L' aura notturna forse sarà.
JONE Consiglio, aita deh tu mi presta, (ad Arbace.)
O mio secondo padre d' amor!
ARB. Può del tuo core sol la tempesta
La voce d' Iside far muta ancor.

que beba gota á gota la voluptuosidad que despiden tus bellos ojos!

YONE Oh dioses!

GLA. (en el estremo de su delirio) Burbo, trae vino... quiero vaciar los jarros de un sorbo... Ya no distingo las copas ni los dados...

YONE Socorro! Socorro!

ESCENA IV.

CONVIDADOS, ESCLAVAS, entre ellas NIDIA, DIRCE y dichos, y luego ARBACES.

CORO Está delirando... corred! Glauco, Glauco, vuelve en tí!

NID. (Qué veo!)

GLA. Quién sois!... Traedme vino... los dados... Deja que lleve á mis labios tus ensortijados cabellos, y que acerque tu boca á la mia: cuanto mas esquiva te muestres serás mas hermosa..... Ama, querida, que el amor es la vida.

ARB. (que algunos momentos antes ha entrado en escena y se ha mantenido á parte, se adelanta hácia Yone y le dice:) Ves en qué corazon has puesto tu amor, y si Arbaces te engañaba? Nacido para arrastrarse, cual abyecto reptil, tu planta se ha de desdeñar de pisarlo.

YONE (Ya no me ve ni me oye... su corazon no está movido sino por ideas torpes. Y yo le amaba! Ilusa y necia, le he creido digno de mi amor!)

NID. (Ese filtro! Me habrá engañado Burbo? Debia yo darle crédito? Oh Venus, consérvale la vida, y descarga sobre mí tu ira vengadora!)

CORO (Cómo es que aquel rostro, antes tan sereno, se ha convertido ahora en el de una bacante?)

ESC. Tal vez el aire de la noche podrá calmar el fuego que arde en su pecho.

YONE (á Arbaces) Oh mi segundo padre, acorredme con vuestro consejo!

A consultarla da me verrai?
JONE Quando?...
ARB. Fra un'ora.
JONE Coraggio avrò?
Sola.... fra l'ombre....
ARB. Che temi mai?
Io su te veglio...Verrai?
JONE (risoluta) Verrò.
(Durante il breve dialogo fra Jone e Arbace, Glauco, vinto dalla stanchezza, si appoggia seduto per terra, al piedestallo di una colonna. Gli invitati e le schiave lo circondano.)
GLA. Canti chi vuole.... le stragi...
CORO e NID. Affranto
Par che s' addorma...
GLA. Del Dio guerrier...
Io fra le belle...
CORO e NID. Restiamgli accanto.
GLA. Ebro, non morto... voglio... cader!
(Arbace parte. Jone retrocede inorridita alla vista di Glauco sdraiato nel più licenzioso abbandono. Nidia è in ginocchio supplichevole vicina a lui. Cala il sipario.)

FINE DELL' ATTO SECONDO.

ARB. Solo la voz de Isis puede calmar la tempestad que agita tu corazon. Irás á mi casa á consultarla?

YONE Cuándo?

ARB. Dentro de una hora.

YONE Tendré valor? Sola... entre las sombras de la noche...

ARB. Qué temes? No velo yo sobre tí?... Irás?

YONE Iré.

(Durante este breve diálogo entre Yone y Arbaces, Glauco, vencido por el cansancio, se apoya, sentado en el suelo, al pedestal de una coluna. Los convidados y las esclavas le rodean.)

GLA. Cante el que quiera... los estragos...

CORO Y NID. Quebrantado por el cansancio, parece que quiere dormirse.

GLA. Del dios de la guerra... Yo entre las hermosas...

CORO Y NID. No nos separemos de su lado.

GLA. Ebrio, nó muerto... quiero... caer!

(Arbaces vase. Yone retrocede horrorizada á la vista de Glauco tendido en el mas licencioso abandono: Nidia está de rodillas junto á él en actitud suplicante. Cae el telon.)

FIN DEL SEGUNDO ACTO.

ATTO TERZO.

SCENA PRIMA.

Piazza in Pompei. A destra la casa d' Arbace, poi il tempio d' Iside.

Il mercato è ancora popolato e vivace. Stanno i venditori di pesce e di frutta, le di cui voci s' alternano a quelle delle fioraje.

—Chi vuol pistacchi e datteri!...
Aranci chi ne vuole!...
—Garofani, vïole,
Rose chi vuol comprar?
—D' ogni gusto, d' ogni odor,
Qui son frutta, qui son fior.
—Murene di vivaio,
Ostriche di scogliera!
—Tarda si fa la sera...
Presto... chi vuol comprar?
—N' ho di lago, n' ho di mar...
Chi il mio pesce vuol comprar?
(rumore sotterraneo)

I. Come l' aria sa di zoffo!...
II È presagio di sventura.
Par che s' alzi là dal golfo
Una nebbia scura, scura.
I Da tre giorni, o molto o poco,
Il Vesuvio manda foco....
II Sedici anni restò zitto....
Che si desti è da temer.
Coro Una scossa s' è sentita...
Ahi spavento!... un' altra ancora
È in pericolo la vita...
Via dia qua senza dimora.
È castigo degli Deì
Pei delitti di Pompei...
Il Gran Mago dell' Egitto
Di salvarci avrà poter. (si disperdono)

ACTO TERCERO.

ESCENA PRIMERA.

Plaza de Pompeya. A la derecha la casa de Arbaces; mas allá el templo de Isis.

El mercado está todavía concurrido y animado. Las voces de los vendedores de pescado y de frutas alternan con las de las vendedoras de flores.

Quién quiere comprar pistachos, dátiles, naranjas?—Quién quiere claveles, rosas, violetas! —Aquí hay frutas y flores de todos gustos y de todos colores. — Lamprea de balsa y ricas ostras; pronto, quién las compra? se hace tarde.—Tengo pescado de mar y de lago, quién quiere comprarlo? (rumor subterráneo.)

I Qué olor á azufre!

II Es presagio de alguna desgracia. Parece que hácia el golfo se agrupan negras nubes.

I Hace tres dias que el Vesubio, poco ó mucho, despide fuego.

II Se ha estado diez y seis años quieto.. mucho es de temer que dispierte ahora.

Coro. Se ha sentido un sacudimiento... qué espanto!... Otro todavía... Corren riesgo nuestras vidas... huyamos sin tardanza. Es un castigo de los dioses por los delitos de Pompeya. El Gran Mago de Egipto podrá salvarnos.

SCENA II.

ARBACE esce dalla propria casa. Un Sacerdote d' Iside che lo ha seguito, si trattiene in disparte in attitudine rispettosa.

Arb. Inutil peso della terra, umane
Larve cui basta un fremito di vento
A sgominar, dinanzi a me che siete?—
Su voi, schernendo, il saggio
Dominator procede, e col suo raggio
Vi dà luce e v' accieca...—Invano il fato
A me di Nino contendeva il trono...
Più possente d' un re fors' io non sono?
Della corona egizia
Roma s' ornò fastosa;
Balda sulle piramidi
Or l' aquila si posa:
Ma se degli anni il turbine
Quella corona ha sperso,
Per tutto l' universo
Sudditi Arbace avrà.
Cadon cittadi e popoli,
Ma il saggio regna e sta.
(momento di pausa)
Sinistro è il ciel: malefici
Astri sol veggo...Il mio
Luce ha di sangue! prossimo
Forse a morir son io?...
Sia pur: tramonto splendido
L' astro d' Arbace avrà.
(al Sacerdote che s' inchina e tosto parte)
Presso è l' istante... affrettati...
Tutto disponi... va!
D' amor piena ed ineffabile
Sia la gioia a me largita,
E nel lampo di quell' estasi
Si dilegui la mia vita.
Oh se fervide le impronte
D' un suo bacio io recherò,
Alle rive d' Acheronte,
Ombra lieta scenderò!
(entra nel palazzo la cui porta si chiude dietro a lui)

ESCENA II.

ARBACES sale de su casa. Un sacerdote de Isis que lo ha seguido, se para á cierta distancia en actitud respetuosa.

ARB. Inútil peso de la tierra, humanos fantasmas que un soplo de viento basta para desvanecerlos, qué sois á mi presencia? Pasando con desden sobre vosotros, el sabio dominador con un rayo os ilumina ú os ciega... En vano el hado quiso disputarme el trono de Nino... no soy yo acaso mas poderoso que un rey? Roma se ciñó la corona egipcia, y el águila orgullosa se posa sobre las pirámides; pero aunque el torbellino de los años haya derrocado aquella corona, Arbaces tendrá súbditos por todo el universo, porque las ciudades y los pueblos vienen al suelo, pero el sabio reina y permanece en pié.

Siniestro está el cielo: solo distingo astros maléficos... El mio despide una luz sanguínea! Quizás está mi fin cercano! Sea en buen hora; pero el astro de Arbaces tendrá un brillante ocaso. Ya se acerca el momento... vé á disponerlo todo. El placer que me aguarda sea lleno de amor é inefable, y ponga término á mi vida el rayo de aquel éxtasis. Si puedo llevar conmigo la huella de un beso suyo, bajaré alegre á las riberas del Aqueronte. (Entra en el palacio, cuya puerta se cierra tras él.)

SCENA III.

JONE e NIDIA.

JONE Ecco la sua magion. (porgendo la sua mano a Nidia)
Addio: di gelo
È la tua man... tremi per me?
NID. (La voce
Mi manca...)
JONE Addio... Veglia su lui... Dal core
Perchè nol posso cancellar?... O amore!
(Sale al vestibolo: la porta si apre dinanzi ad essa, che, abbracciata Nidia, entra nel palazzo. Nidia, rimasta sola, trasalisce: e quasi forsennata si slancia alla porta sforzandosi inutilmente di riaprirla.)
NID. Jone!... non m' ode... Ell' è perduta! ed io
Trarla poteva dall' abisso! complice
Mi farò d' un misfatto?... Ah no... si salvi!
Glauco dal suo delirio
Rivenne già... tutto egli sappia!... O Dei,
Pietà, pietà!... Glauco salvate in lei!
(parte precipitosa)

SCENA IV.

Sala egizia nella casa d' Arbace rischiarata da una lampada. A sinistra la statua della Dea Iside.

ARBACE solo, indi lo Schiavo etiope e JONE.

ARB. Come mi balza impazïente il core!
(lo Schiavo etiope si presenta ad una delle porte, e si ritira ad un cenno d' Arbace)
Ah!... venga. (va incontro a Jone che conduce per mano sul dinanzi della scena)
A che lo sguardo
Abbassi al suol?... del tuo secondo padre
Temi il volto fissar?
JONE Di riverenza
Compresa io son.
ARB. La prima volta è questa
Che tu d'Arbace il tetto onori.
JONE (osservando con meraviglia all' intorno) Quante
Dovizie d' arte e di natura!
ARB. Oh, tutte

ESCENA III.

YONE y NIDIA.

YONE. Esta es su casa. Adios : tu mano está helada... temes por mí?

NID. (Me falta la voz.)

YONE. Adios... No le abandones. Por qué no he de poder borrarle de mi corazon?... Oh amor! (Sube al vestíbulo; la puerta se abre delante de ella, y abrazando á Nidia entra en el palacio. Nidia, habiendo quedado sola, vacila, y casi fuera de sí se lanza á la puerta esforzándose en vano para volver á abrirla.)

NID. Yone!... no me oye... Está perdida! y yo podia arrancarla del abismo!... Me haré cómplice de un crímen? Ah! nó, salvémosla! Glauco ha vuelto ya en sí de su delirio... es preciso que lo sepa todo... Oh dioses!... piedad, salvad á Glauco, salvándola á ella. (parte precipitadamente.)

ESCENA IV.

Sala egipcia en la casa de Arbaces, alumbrada por una lámpara. A la izquierda la estatua de la diosa Isis.

ARBACES solo, luego un esclavo etíope y YONE.

ARB. Cómo me palpita el corazon de impaciencia! (se presenta el esclavo etíope en una puerta, retirándose á una señal de Arbaces.) Ah! venga. (sale al encuentro de Yone, á la cual conduce por la mano hasta el proscenio.) Por qué bajas los ojos?... Temes acaso fijar la vista en el rostro de tu segundo padre?

YONE. El respeto...

ARB. Esta es la vez primera que honras la casa de Arbaces.

YONE. Cuántas riquezas del arte y de la naturaleza!

Fonderle potess' io per farne un serto
Al tuo fronte di neve!

JONE — Io sol la pace
Cerco del cor.

ARB. — Interrogar ti piace
L' onniveggente Dea?

JONE — Lo bramo, e il temo.

ARB. Sicura il puoi: ridenti
A te destini la tua stella adduce...

(la scena s' abbuja: il simulacro della Dea sembra animarsi, e i suoi occhi brillano d' una fiamma turchina e scintillante.)

JONE Che fu?...

ARB. — Fra poco tornerà la luce.

VOCI (di sotterra)
A que' fiori, o giovinetta,
La tua man non appressar;
Il profumo che t' alletta,
In velen si può cangiar:
Sotto il verde delle fronde
Il serpente si nasconde.

ARB. (marcato) Odi e apprendi!

JONE — Sventurata!...

ARB. Ti rincuora, o Jone.., vedi!
Or di luce circondata,
Gigli spuntano a' tuoi piedi.

JONE Quale incanto!... in un' arcana
Voluttà mi sento avvolta,
Di melode non umana
Odo il suono a me venir...

ARB. O mia Jone, esulta... e ascolta...
A te s' apre l' avvenir.

(Una luce improvvisa e vivissima avrà rischiarata la scena: la cortina sparisce e lascia scorgere un ridente giardino, nel fondo elegante fontana. (Voci dall' alto intuonano il seguente)

CORO Un core per comprenderti
Cerca, fanciulla, ed ama:
O vaga fra le vergini,
Tutto ad amar ti chiama.
Di gemme a te conserto
Offre il Destino un serto...
Fugge la vita rapida,
L' ara d' Imen t' attende...

Arb. Ojalá pudiera yo fundirlas todas para formar con ellas una corona que orlase tu frente de nieve!

Yone. Yo solo anhelo la paz del corazon.

Arb. Quiéres que interroguemos á la diosa?

Yone. Lo deseo y lo temo.

Arb. Puedes hacerlo sin cuidado: tu estrella te anuncia un destino lisonjero... (La escena se oscurece: el simulacro de la diosa parece que se anima, y sus ojos brillan con una luz chispeante.)

Yone. Qué es esto?

Arb. Pronto volverá la luz.

Voces subterráneas. Jovencita, no llegues á tocar con tu mano esas flores; el perfume que te halaga se puede convertir en veneno: bajo sus hojas se esconde la serpiente.

Arb. Escucha, y aprende!

Yone. Infeliz de mí!

Arb. No temas, Yone!... Ves? Rodeada otra vez de luz, nacen lirios á tus plantas.

Yone. Qué encanto! Mi alma se halla envuelta en una misteriosa voluptuosidad, y llega á mis oidos una melodía sobrehumana...

Arb. Yone mia, escucha y regocíjate, vas á ver tu porvenir.

(Una luz repentina y vivísima habrá alumbrado la escena; desaparece la cortina, y vese un bonito jardin, con una elegante fuente en el fondo. Voces desde dentro cantan el siguiente)

Coro. Jóven, busca un corazon que te comprenda y te ame. Hermosa entre las vírgenes, todo te llama á amar. El destiuo te ofrece una diadema de piedras preciosas... La vida huye con rapidez; el ara de hi-

L' nom che la man ti stende,
Sol di te degno egli è.

(Verso la fine del coro sparisce la fontana, e nel cui mezzo sta un' ara adorna di rose. Da un lato dell' ara appare una figura di donna che ha le sembianze di Jone: dall' altro lato un fantasma, coperto dalla testa ai piedi d' un manto di porpora, sta genuflesso dinanzi ad essa, in atto di presentarle una regale corona.)

JONE (Dei! che sarà!...)
ARB. (Qual l' agita
Or tema ed or speranza!)
JONE No, gli occhi non m' ingannano...
Quella è la mia sembianza.
ARB. Svelar a' sguardi tuoi
Posso quell' uom, se 'l vuoi.
JONE Ah, sì!... lo bramo.
ARB. Miralo!

(egli solleva una mano, cade il manto che nascondeva le forme del fantasma, e Jone mette un grido riconoscendo in esso le sembianze dell' Egiziano)

JONE Sogno, delirio è il mio?...
ARB. Diva del cor... son io...
Ch' ardo d' amor per te.
Sì, d' amor sublime, ardente
T' amo, o Jone!...
JONE Dei, che ascolto!
ARB. Questa fiamma onnipotente
Lungo tempo ho in cor sepolto...
JONE. Tu deliri!
ARB. Agli occhi miei
Nume, Eliso è il tuo sembiante.
Io che il mondo al piè vorrei,
Io mi prostro a te dinante.
Un accento, un guardo solo
Di speranza almen mi dona...
Spoglierò di gemme il suolo
Onde farne a te corona;
Un altar siccome a diva
D' oro e luce io t' alzerò.
JONE (Lassa! e fede in lui nutriva?...)
ARB. Cedi, cedi!
JONE Ah prima morrò.

(svincolandosi dalle braccia di Arbace corre al simulacro d' Iside quasi per farsene scudo)

ARB. Fuggi invano... tu se' mia!...

meneo te aguarda... El hombre que te ofrece su mano es el único digno de tí.

(Hácia el fin del coro desapareee la fuente, y en su lugar se ve un ara cubierta de rosas. A un lado del ara aparece una figura de mujer parecida á Yone; al otro lado un fantasma cubierto de piés á cabeza con un manto de púrpura, arrodillado delante de ella, en actitud de presentarle una corona real.)

YONE. (Dioses! qué será esto?)

ARB. (Cómo la están agitando el temor y la esperanza!)

YONE. Nó, mi vista no me engaña, aquella es mi figura.

ARB. Si quieres, puedo quitar el velo que oculta á aquel hombre.

YONE. Sí, lo deseo.

ARB. Mírale! (levanta una mano, cae el manto que ocultaba al fantasma, y Yone arroja un grito al reconocer en él la figura del egipcio).

YONE. Estoy soñando, ó deliro?

ARB. Diosa de mi corazon, soy yo que me abraso en amor por tí. Sí, Yone, te amo con un amor sublime y ardiente.

YONE. Dioses, qué oigo!

ARB. Hace mucho tiempo que tengo sepultada en mi corazon esta llama omnipotente.

YONE. Estás delirando!

ARB. Tu semblante es á mis ojos una deidad, un cielo. Yo que quisiera ver el mundo entero á mis piés, me postro delante de tí. Dame una mirada, pronuncia una palabra siquiera que me dé esperanza, y te haré una corona de piedras preciosas, y te erigiré un altar de oro cual á una deidad.

YONE (Desdichada de mí! Yo que confiaba en él!)

ARB. Cede, cede!

YONE Antes morir. (soltándose de los brazos de Arbaces corre hácia el simulacro de Isis como si quisiera escudarse con ella).

ARB. Huyes en vano... eres mia!

JONE No, giammai!... ti scosta!...
ARB. Audace!
Nè mortal, nè un Dio potria
Or contenderti ad Arbace.

SCENA V.

GLAUCO seguito da NIDIA e da alcuni suoi amici, fra quali SALLUSTIO, DIRCE e SCHIAVE di Jone, SACERDOTI, SCHIAVI di Arbace, fra i quali l' Etiope, BURBO e detti.

GLA. (irrompendo con impeto in iscena, si presenta minaccioso a fronte di Arbace)
Io lo posso.
JONE (con gioia e soepresa) Glauco!
ARB. Insano!
Osi tu?...—Ministri... olà!...
(escono dalla cortina i Sacerdoti d' Iside, mentre dalle porte irrompono gli schiavi armati)
La sacrilega tua mano
Su costei non s' alzerà.
GLA. Tu sol, tu sol sacrilega
Su lèi la man levasti,
Tu che quel fior sì candido
Contaminar tentasti.
Dell' are vituperio
E non ministro sei...
Renderla a me tu dèi,
Sacra al mio côr ell' è.
ARB. Egli bestemmia!... uditelo!...
Ebro di Bacco è desso.
Di sue nequizie al cumulo
Nuovo ora aggiunge eccesso.
ARB. e SAL. (a Glauco)
Empio, t' arresta: ad Iside
Rapirla invan presumi...
Profanator de' Numi,
Anàtema su te!
JONE Qual nera benda orribile
Si toglie agli occhi miei!
Un Dio ti guida, o Glauco;
Mio salvator tu sei.
La fronte tua sorridermi
Non vidi mai più pura,

YONE Nunca!... aparta!...

ARB. Audaz! no hay mortal ni deidad alguna que pueda librarte de Arbaces.

ESCENA V.

GLAUCO seguido por NIDIA y por algunos de sus amigos, entre los cuales están SALUSTIO, DIRCE y ESCLAVAS de Yone, SACERDOTES, ESCLAVOS de Arbaces, entre ellos el etiope, BURBO y dichos.

GLA. (entrando impetuosamente en la escena, se presenta amenazador enfrente de Arbaces) Yo lo puedo.

YONE Glauco!

ARB. Insano! Te atreves tú?... Hola, ministros! (salen los sacerdotes de Isis, y por otra parte los esclavos armados) Tu sacrílega mano no se levantará hasta esta.

GLA. Solo tú has levantado sobre ella una mano sacrílega, tú que quisiste profanar aquella cándida flor. Eres el vituperio de las aras y nó su sacerdote... Devuélveme esa jóven que es la amada de mi corazon.

ARB. Ha blasfemado: lo oisteis?... Está ebrio. Al cúmulo de sus maldades añade ahora este exceso.

ARB. Y SAC. (á Glauco) Impío! detente. En vano presumes arrebatarla á Isis... Profanador de los dioses, caiga el anatema sobre tí.

YONE Qué horrible venda cubria mis ojos! Un dios te ha conducido aquí, Glauco: eres mi salvador. Nunca he visto sonreirme tu frente mas pura que en este momento: mi candor tendrá en tí una egida segura.

Egida in te sicura
Il mio candor avrà.

NID. (Salva... e per me!
Batter mi sento il core....
Fonte mi sia di lagrime,
Non di rimorsi, amore.
Se eternamente misera
Vuole il destin ch' io sia,
Della sventura mia
Non ei soffrir dovrà.)

GLA. (a Jone) L' ansia deh frena e i palpiti,
Non paventar periglio;
Presso io ti sono: incolume
È tua pureza, o giglio.
Di sua tremenda folgore
M' armò la destra un Dio...
Del tuo soffrir, del mio
Vendicator qui sto.

BUR. (Fu passegger delirio
Che gli turbò la mente,
Sol di gelose furie
Or l' anima ha fremente:
Quale, in vederlo, insolito
Senso nel cor m' è corso!...
Che sia pietà!... rimorso!...
Crederlo a me non so.)

SCHIAVI DI ARBACE.

Da queste sacre soglie
Noi scaccierem l' audace:
Parla, e se il brami, esanime
Per nostra man cadrà.

DIRCE, SCHIAVE E AMICI DI GLAUCO:

(A lei sì turpe insidia
Tramar poteva Arbace?
D' un' innocente vittima,
Ti prenda, o Dea, pietà.)

ARB. Forsennato, allontanati.... o trema!...
Vedi!... (in atto di ferire Jone)

GLA. Infame, a te prima... a te morte!
(cieco dall' ira, sguainato il pugnale, si scaglia su Arbace, ma è trattenuto dagli schiavi che lo disarmano.)

JONE Ah!...

NID. e BUR. Che festi!...

SACERD. Anatèma, anatèma!

NID. (Salvada... y por mí...! parece que siento latir mi corazon mas libremente. Sea para mí el amor una fuente de lágrimas y nó de remordimientos. Si el destino quiere que sea infeliz eternamente, no tendrá él que padecer á causa de mi desventura).

GLA. (á Yone) Da tregua á tu ansiedad, no temas ningun peligro. Estoy cerca de tí, y tu pureza es incólume, lirio mio. Un dios armó mi diestra con su tremendo rayo, y será el vengador de tu penar y del mio.

BUR. (Fué un delirio pasajero que le ofuscó la razon: solo la furia de los zelos agita ahora su alma. Qué sentimiento extraordinario ha llegado hasta mi corazon! Será compasion ó remordimiento? Yo mismo no sé esplicármelo).

ESCLAVOS DE ARBACES Arrojemos al atrevido de este sagrado sitio. Habla, y si lo mandas caerá sin vida á nuestros piés.

DIRCE, ESCLAVAS Y AMIGOS DE GLAUCO (Tan torpe asechanza podia tenderle Arbaces! Oh diosa, ten compasion de una inocente víctima).

ARB. Insensato, aléjate, ó tiembla. Mira! (haciendo ademan de herir á Yone).

GLA. Infame! antes recibe tú la muerte! (ciego de ira, y con el puñal desnudo, se arroja sobre Arbaces, pere es detenido y desarmado por los esclavos).

YONE. Ah!

NID. y BUR. Qué has hecho?

SACERD. Anatema! anatema!

GLA. (Rabbia!)
ARB. I Numi son egida a me.—
Testimoni del turpe misfatto
Foste tutti...
SACERDOTI e SCHIAVI Alle belve sia tratto!
JONE Pietà!!...
GLA. Jone, non pianger... sii forte!

JONE, NIDIA, AMICI DI GLAUCO e SCHIAVE.

Infelice, l'amor ti/lo perdé!

(Glauco è trascinato a forza dagli Schiavi del tempio, mentre Arbace e i Sacerdoti scagliano nuovamente su di lui il grido di anatema. Jone in preda alla sua disperazione si getta fra le braccia di Nidia, circondata dalle Schiave. Quadro generale e cade la tela.

FINE DELL' ATTO TERZO.

Gla. (Oh furor!)

Arb. Los dioses me defienden. Todos habeis sido testigos del crímen.

Sac. y Esc. Sea entregado á las fieras!

Yone Compasion!

Gla. Yone, no llores, sé fuerte.

Yone, Nidia, Burbo, amigos de Glauco y esclavas. Infeliz! el amor te / lo ha perdido.

(Glauco es arrastrado á la fuerza por los esclavos fuera del templo, mientras Arbaces y los sacerdotes levantan nuevamente contra él el grito de anatema. Yone, presa de su sesperacion, se arroja á los brazos de Nidia, rodeada por las esclavas. Cuadro general, y cae el telon.

FIN DEL ACTO TERCERO.

ATTO QUARTO.

SCENA PRIMA.

Esterno dell' anfiteatro in Pompei. Cittadini riccamente vestiti, alcuni dei quali con seguito di Schiavi: popolani di Pompei e de' paesi vicini ingombrano la scena dirigendosi all' anfiteatro, le di cui porte sono aperte.

Varii fra i POPOLANI trattengono BURBO, e si stringono con esso in colloquio.

I Delle arene tu antico campione,
Oggi al Circo mancar non vorrai.
BUR. Per Polluce!... sì ghiotto boccone
Io lasciar non fui solito mai.
CORO Gladiatori di Gallia e di Roma
Cresceranno alla festa splendor.
Se men grigia tu avessi la chioma,
A lottar scenderesti con lor.
BUR. Il crin l' età m' imbianca,
Ma non l' ardir mi manca,
Nè alle braccia vigor.
I Nessun l' ignora.
II Facil vittoria non saresti ancora.
I Qual suon! (squilli lenti di trombe)
II Ecco il ferale
Corteo s' avanza.
BUR. È lui!
I Pallor mortale
Sul volto egli ha, ma il piede
Franco e sicuro incede.
(Al suono di funebre marcia, preceduto e seguito da soldati, da guardie, ecc., e circondato da littori, Glauco attraversa la scena dirigendosi verso l' Anfiteatro. Giunto a pochi passi da esso, si arresta. Burbo e i popolani, insieme ad altri soppraggiunti, si tengono in disparte.)

SCENA II.

GLAUCO, Littori, Soldati, ecc., altri Popolani e detti.

GLA. Un istante vi chieggo!... Un solo istante
Di questo liber' aëre

ACTO CUARTO.

ESCENA PRIMERA.

Esterior del anfiteatro en Pompeya. Ciudadanos lujosamente vestidos, algunos de los cuales llevan un séquito de esclavos. Gran número de habitantes de Pompeya y de los pueblos vecinos llenan la escena, dirigiéndose al anfiteatro, cuyas puertas están abiertas. Algunos de ellos se paran con BURBO, y están hablando con él.

I Tú, como antiguo campeon en las luchas, no querrás hoy faltar al Circo.

BUR. Por Polux!... Yo no acostumbro desdeñar nunca tan buenos bocados.

CORO Gladiadores de Galia y de Roma aumentarán el esplendor de la fiesta. Si tuvieses menos canas, no dejarias tú de bajar á luchar con ellos.

BUR. Si los años han emblanquecido mis cabellos, no me han quitado el valor ni la fuerza.

I Nadie lo ignora.

II No serias fácil de vencer.

I Qué sonido! (se oye el toque de los clarines)

II Ya se adelanta el fúnebre cortejo.

BUR. Es él!

I Está pálido como la muerte, pero camina con paso firme y seguro.

(Al son de una marcha fùnebre, precedido por soldados, guardias, etc., y rodeado de lictores, Glauco atraviesa la escena, dirigiéndose hácia el anfiteatro. Al llegar á pocos pasos de él, se detiene. Burbo y los habitantes, junto con otros que han llegado despues, se retiran á un lado.)

ESCENA II.

GLAUCO, LICTORES, SOLDADOS, etc., y dichos.

GLA. Concededme respirar un momento el aire libre; y tú, pueblo, escúchame. El que está próximo á morir

La voluttà ch' io spiri?—E tu m' ascolta,
O popolo.—Non mente
Chi vicino è a morir... Sono innocente!—
Un dì squarciato il velo
Fia d' un mistero infame: il nome mio
Or d' onta ricoperto, immacolato
Risorgerà!—Dopo la tomba ancora
Ha la vittima un grido...—
Popolo, a te le mie vendette affido.
O Jone!—O di quest' anima
Desio supremo e santo,
Non è il morir, ma il perderti
Che m' addolora or tanto.
Ah! di me priva, o misera,
Qual più ti resta aïta?
Lunga agonia di spasimi
Per te serà la vita...
Ma no! conforto siati
La mia memoria, o cara:
D' amor eterna un' ara
Per noi l' Eliso avrà.

ALCUNE VOCI Vieni!

GLA. (con tutto il trasporto) Il tuo Glauco, l' ultimo
In terra addio ti dà!

(s' incammina al Circo: dopo il corteggio, v' entrano i popolani con Burbo, mormorando fra loro)

I Non è, non è colpevole,
Il suo sembiante il dice.

II Andiamo: a noi non lice
Che fremere e tacer.

BUR. Andiam: se n' esco incolume,
Miracolo è davver!

SCENA III.

JONE, indi ARBACE.

JONE (avanza a passi concitati: ha il volto pallido, la chioma scarmigliata, le vesti discinte: tutto palesa il delirio ond' è agitata)

Glauco, ove sei?... d' intorno a me non sento
Spirar l' ambrosia, indizio
Della presenza tua... T' affretta! L' ara
D' Imen ci attende: un talamo di fiori
La Grecia a noi prepara... Oh vien! d' amarmi

no miente... Soy inocente. Un dia se rasgará el velo que cubre este misterio infame, y mi nombre, cubierto ahora de infamia, renacerá inmaculado y puro. Las víctimas hacen oir su voz aun mas allá de la tumba... Pueblo, á tí encomiendo mi venganza.

Oh Yone! oh supremo y santo deseo de esta alma, no es el morir, sino el perderte lo que tanto me aflige en este momento. Ay! faltándote mi apoyo, quién estará á tu lado para defenderte? La vida se convertirá para tí en una prolongada agonía... Pero nó, consuélete mi memoria, querida mia: el cielo nos reserva un ara eterna de amor.

ALGUNAS VOCES. Ven!

GLA. Tu Glauco te da el último adios en la tierra.

(se encamina al Circo: despues del cortejo entra el pueblo con Burbo, hablando unos con otros en voz baja.)

I Nó, no es delincuente: su semblante lo dice.

II Vamos, á nosotros no nos toca mas que callar.

BUR. Vamos: (si salgo ileso, será un verdadero milagro.)

ESCENA III.

YONE y luego ARBACES.

YONE (se adelanta á paso lento: tiene el rostro pálido, el cabello suelto, y el traje desceñido: todo manifiesta el delirio de su imaginacion.)

Glauco! dónde estás?... á mi alrededor no percibo el perfume que me indica tu presencia... No te detengas! el ara de himeneo nos aguarda: la Grecia nos prepara un tálamo de flores... Ah! ven!... De-

Dicevi tanto, e puoi così lasciarmi?—
Dei, qual truce fantasma!... l' infocato
Sguardo fissa su me... m' insegue... Scampo
Dove trovar?...—Il lampo
Mi brilla d' un pugnal... Ah Glauco!... desso!—
D' un anatéma orribile
Il grido ascolto... avvinto
L' han di ritorte... al Circo è tratto!...—Il mio
Glauco salvar or chi può mai!

ARB. Sol io!

JONE Tu!...—Ti conosco al fremito
Che nel mio sen ridesti...

ARB. Salvarlo io posso.—L' arbitra
Del suo destin sei sola.

JONE Io?... tu m' inganni.

ARB. Un' unica
Chieggo da te parola...

JONE Oh, ti comprendo!... scostati!
Rabbrividir mi fai.

ARB. D' un lungo amore e fervido
Dammi mercè...

JONE No, mai!

ARB. (con amaro sarcasmo)
Così leggiadro, ei vittima
Fia d' una belva e pasto...
Pensa!

JONE Più rio supplizio
L' aspetto tuo mi dà...
Tutto a soffrir io basto,
Tranne l' infamia... va!

ARB. (c. s.) L' ami tanto, e l' abbandoni
A sì crudo, atroce fato?...
Questo è il premio che gli doni,
Della fè ch' ei t' ha serbato!
Vieni, oh vieni di sua morte
Impassibil spettatrice,
A te piangere non lice,
Debol senso è la pietà...
Vien, gli apprendi ad esser forte...
Di te degno ei morirà.

JONE Godi, insulta a mia sventura.
Va superbo del mio pianto;
Vitupero di natura,
Per te nulla al mondo è santo.

cias que me amabas tanto; y puedes dejarme de esta manera?... Dioses! qué atroz fantasma!... Fija en mí sus encendidos ojos... me persigue... dónde podré esconderme?... Veo relucir la hoja de un puñal... Ah Glauco .. es él!... Oigo el grito de un anatema tremendo... Le han cargado de cadenas... lo llevan al Circo!... Quién podrá salvar á mi Glauco?

ARB. Solo yo.

YONE Tú? Te conozco al horror que dispiertas en mi corazon... Eres Arbaces! el que queria hacer mofa de mi dolor.

ARB. Yo puedo salvarle. Tú sola eres ahora árbitra de su destino.

YONE Yo? tú me engañas.

ARB. Para ello te pido una sola palabra...

YONE Ah! te comprendo..... aparta! tu vista me horroriza.

ARB. Dame la recompensa debida á un largo y ferviente amor.

YONE Jamás!

ARB. Tan bello jóven ser pasto de una fiera! Piénsalo bien.

YONE Mas cruel suplicio es para mí tu presencia... Todo puedo sufrirlo menos la infamia... vete!

ARB. Tanto le amas, y le abandonas á tan atroz suplicio? Es este el premio que le dás por la fe que te ha guardado? Ven á ser impasible espectadora de su muerte. Tú no puedes llorar, porque el llanto es un sentimiento débil. Ven á darle fortaleza para que muera digno de tí.

YONE Gózate, insulta mi desventura; enorgullécete con mis lágrimas. Oprobio de la naturaleza, nada hay para tí sagrado en el mundo. Tu burlona risa me

Come folgor mi percuote
Quel sorriso tuo beffardo:
Vanne, togliti al mio sguardo,
Altro chiederti non so...
Delle Furie sacerdote,
Te l' Averno scatenò!
(squillo di trombe dal Circo)
Ah! (con grido disperato)

ARB. Tremar ti veggo!... Impreca
A me ancora nell' ira cieca.

JONE Dei, pietà! pietà!

ARB. Tu pria
Di me l' abbi...—Sarai mia?
Un accento!... hai tempo ancora...
Mia sarai?... rispondi...

JONE No!
No!...

ARB. Il volesti... ebben, ch' ei mora!
Vendicato almen sarò!

JONE Oh! perdonami! Tua schiava
Ecco io cado a' tuoi ginocchi...
Il dolor in me parlava...
Deh pietà di lui ti tocchi!
Se mercede non poss' io
A te rendere d' amor,
Come un padre, come un dio
T' avrò sempre nel mio cor.

ARB. A' miei piedi supplicante,
Avvilita alfin ti veggo...
Me sprezzar volesti amante,
Altri affetti a te non chieggo.
Preghi invano; or t' odio tanto
Quanto amato t' ho finor...
Del suo sangue e del tuo pianto
Sitibondo hò solo il cor!
(entra nel Circo. Jone lo segue; ad un tratto indietreggia.)

SCENA IV.

JONE sola.

No, non mi regge il cor!... di me più forte
È l' angoscia del duol.

VOCI DAL CIRCO Grazia!

JONE Qual grido!

VOCI Arbace a morte!... (come sopra)

hiere como el rayo. Vete, quítate de mi vista; esto es solo lo que puedo pedirte... Ministro de las Furias, el Averno te ha desencadenado para atormentarme. (se oye un toque de clarines del Circo) Ay!

ARB. Parece que tiemblas!..... Imprécame todavía en tu ciego furor.

YONE Dioses! compasion!

ARB. Tenla tú primero de mí... Serás mia?... Una palabra!... Todavía es tiempo... Serás mia?... responde...

YONE Nó! nó!...

ARB. Tú lo quieres?... Muera pues! A lo menos quedaré vengado.

YONE Ah! perdóname! Mírame á tus piés como tu esclava..... No hagas caso de las palabras que me ha arrancado el dolor: ten compasion de él. Si no puedo corresponder á tu amor, te respetaré siempre como á un padre, como á un dios.

ARB. Por fin te veo postrada á mis piés y humillada..... Me has despreciado como amante, y yo no te pido ningun otro afecto. Ruegas en vano: ahora te odio tanto cuanto hasta ahora te he amado... Mi corazon está sediento de su sangre y de tus lágrimas. (Entra en el Circo. Yone le sigue ansiosa; de repente retrocede horrorizada.)

ESCENA IV.

YONE sola.

Nó, mi corazon no puede soportarlo!... La fuerza del sentimiento es mas poderosa que yo.

VOCES DESDE EL CIRCO Gracia!

VOCES (muera Arbaces!...

JONE — Non è sogno il mio...
Sperar ancora e non morir poss' io! (tuono sotterran.
Ahimè!.. vacilla il suol... Tuona de' Numi
Minacciosa la voce...
VOCI (c. s.) — Il tremüoto!—
Alle case!—Fuggiam!—
JONE — Nuovo m' invade
Terror... che fia!—Dal Circo
Il popolo si versa...
(Cittadini, popolani, patrizii, schiavi e gladiatori escono dall' anfiteatro urtandosi e dirigendosi a parti diverse)
Oh, chi novella
Del mio Glauco mi dà! Rüini il mondo
Ma ch' io lo vegga un' altra volta!
(Gla. esce dal Circo con Nid. e Sall. Jone manda un grido di gioia)
È desso!

SCENA ULTIMA.

GLAUCO, NIDIA, SALLUSTIO e detta e Popolo.

GLA. e JONE (avanzandosi, e con tutto l' entusiasmo)
Sento intera la vita in questo amplesso!
Si, m' abbraccia! oh gioia immensa
Che uman labbro non esprime!
Un istante ci compensa
Giorni e giorni di dolor.
In quest' estasi sublime
Duri eterno il nostro amor.
NID. — Nulla in terra or più mi resta;
Consumato ho l' olocausto...
Quella gioia a me funesta
Io non valgo a sostener.
SAL. — D' avvenir ognor più fausto
Questo dì vi sia forier.
JONE (a Gla.) — Ma chi t' ha salvo?... narrami...
GLA. — Vedi... (accennando Sall. e Nidia)
SAL. — Non io, fu dessa.
JONE e GLA. — Tu, Nidia!...
SAL. — Il troppo giubilo
Muta la fa...
JONE (con tenerezza) — Tu stessa!
SAL. — Ella al Pretor le perfide
Frodi svelò d' Arbace...
JONE — Di me, di me tu, Nidia,

YONE No estoy soñando? Podré esperar todavía y no morir? (se oye un trueno subterráneo) Ay 'de mí! el suelo vacila... La voz de los dioses truena amenazadora...

VOCES El terremoto!... Huyamos!...

YONE un nuevo terror me asalta... qué habrá ocurrido? El pueblo sale corriendo del Circo... (Ciudadanos y pueblo de ambos sexos, confundidos con los patricios, esclavos y gladiadores, etc., salen del anfiteatro atropelladamente y tomando distintas direcciones) Quién podrá darme noticias de Glauco? Perezca el mundo, pero véale yo una vez siquiera! (se precipita entre la muchedumbre. Glauco sale del circo con Nidia y Salustio: Yone arroja un grito de alegría). Es él.

ESCENA ÚLTIMA.

GLAUCO, NIDIA, SALUSTIO y dicha, y pueblo.

GLA. y YONE Este abrazo vale una vida entera Sí, abrázame: oh alegría inefable que no es dable expresar! Este instante nos compensa dias y dias de dolor. Dure siempre nuestro amor en este éxtasis sublime.

NID. Nada me queda ya sobre la tierra... He consumado el sacrificio... No puedo soportar esa alegría tan funesta para mí.

SAL. Sea para vosotros ese dia el precursor de un porvenir mas dichoso...

YONE (á Glauco) Pero dime quién te ha salvado?

GLA. Miralos, (señalando á Salustio y à Nidia)

SAL. No fuí yo, sino ella.

YONE y GLA. Tú Nidia!...

SAL. La estremada alegría la enmudece...

YONE. Tú misma!...

SAL. Ella ha revelado al pretor las perfidias de Arbaces.

Più fortunata e audace!

(Nuova detonazione; colonne di denso fumo si innalzano per l'aria.)

GLA. e SAL. Ah!...

SAL. D' infocata cenere
Un turbo ci circonda...

GLA. Trema la terra... addensasi
Notte su noi profonda.

(tratto, tratto, torme di fuggiaschi traversano la scena.)

CORO Fuggiamo!... Al mar!...

SAL. Seguitemi,
Avrá una nave il lido... (allontanandosi)

JONE Stretta al tuo seno, o Glauco,
Ogni periglio io sfido.
Il tuo destino è il mio.

GLA. Vieni... (a Nidia che resta immobile)

NID. Restar degg' io...

GLA. Vieni, la Grecia—tu rivedrai.

JONE In me una tenera—sorella avrai.

GLA. Deh, vieni, o Nidia!—

NID. No, qui m' arresta
Una terribile—necessità.

GLA. Oh non è vero—che ci ami tanto!

JONE A questo pianto—resisti ancor?

GLA. Grave nell' anima—chiudi un mistero...

NID. (Codarda! ed esito?...—O Grecia, o amor!)

(Nuova e terribile detonazione, cui s'aggiunge il rumore lontano del Vesuvio e del mare agitato: un negro nembo involge la terra.)

JONE e GLA. Non vedi?... perderci—vuoi teco?... vieni!

NID. Giorni v' arridano—sempre sereni.
Addio... qui resto.—
Sì ingrata sei!

NID. (disperat.) D' amor funesto—ardo per te!...

GLA. e JONE Tu!... tu!...

NID. (a Jone) Perdonami — (a Gla.) Serbati a lei...
Del mar i vortici—sien tomba a me.

(fugge rapidamente e sparisce nelle tenebre.)

JONE Che intesi!...

GLA. Ahi misera!...—

JONE Dov' è? — disparve.

SAL. (dal fondo) O Glauco, Glauco—t' affretta... vien!

JONE e GLA. Se a noi la sorte—lo vieta in vita,
Congiunti in morte—saremo almen!

CORO Ardenti corrono—le lave a' fiumi,
Le mure crollano, l' are de' Numi:
A noi l' estremo—fato sovrasta...

YONE Tú, Nidia, has sido mas afortunada y mas audaz que yo.

(Nueva detonacion, levantándose densas colunas de humo).

GLA. La tierra tiembla... El cielo se oscurece.

(A cada momento atraviesan la escena grupos de fugitivos de todas edades y sexos: algunos de ellos llevan consigo urnas y objetos preciosos).

CORO. Huyamos! al mar!

SAL. Seguidme! en la ribera habrá una nave, (se aleja rápidamente)

YONE Estrechada contra tu pecho, oh Glauco, desafiaré cualquier peligro. Tu destino es el mio.

GLA. Ven! (á Nidia que permanece inmóvil y pensativa)

NID. Debo quedarme.

GLA. Ven, volverás á ver la Grecia.

YONE En mí tendrás una tierna hermana.

GLA. Ven, Nidia.

NID. Nó, aquí me sujeta una necesidad terrible.

GLA. No es cierto que nos amas mucho?

YONE Todavía resistes á este llanto?

GLA. Tú nos ocultas algun grave misterio.

NID. (Cobarde de mí! aun vacilo?... Oh Grecia! oh amor!)

(Nueva y mas terrible detonacion, á la cual se añade el lejano rumor del Vesuhio y del mar agitado: una negra nube cubre de repente el aire y la tierra.)

YONE y GLA. No ves? quieres perdernos contigo? Síguenos!

NID. Gozad dias placenteros. Adios: yo me quedo en este sitio.

GLA. Tan ingrata eres!

NID. Ardo en amor funesto por tí!

GLA y YONE. Tú!... Tú!...

NID. (á Yone) Perdóname. (á Gla.) Guárdate para ella. Los abismos del mar serán mi tumba. (huye rápidamente, y desaparece en las tinieblas.)

YONE. Qué he oido?

GLA. Desventurada!

YONE. Dónde está?... Ha desaparecido.

SAL. (desde el fondo) Glauco! Glauco! corre, ven.

YONE y GLA. Si no podemos estar unidos en vida, á lo menos lo estaremos en muerte.

CORO. La ardiente lava corre á rios hácia el mar. Las

Voragin vasta—Pompei si fa.
Nel mar refugio—trovar potremo...
Al mar!... la patria—con noi verrà!

(Glauco e Jone corrono abbracciati verso il mare confusi alla folla che si accalca da ogni parte nell'estremo della disperazione. Fra le grida di spavento e il fracasso dei crollanti edifizj, cala la tela.

FINE.

---

murallas y las aras de los dioses se derrumban. Se acerca nuestro fin. Pompeya se convierte en una vasta hoguera. Solo el mar puede ofrecernos un refugio... Al mar!... Adonde nosotros vayamos irá la patria.

(Glauco y Yone corren abrazados hácia el mar confundidos con el pueblo que se agolpa por todas partes en la mayor desesperacion. Entre los gritos de dolor y el ruido de los edificios que se desploman, cae el telon.)

FIN.

CATÁLOGO DE LOS LIBRETOS DE OPERAS, BAILES Y ZARZUELAS

que se hallan en la imprenta y librería

DE TOMÁS GORCHS,

calle del Cármen, 38

Rossini. Semiramide.
— La Cenerentola.
— La Gazza ladra.
— Il Barbiere di Siviglia.
— Otello.
— Guglielmo Tell.
— Il Nuovo Mosè.
— Matilde di Shabran.
— L' Italiana in Algeri.
— Il Conte Ory.
Donizetti. D. Pasquale.
— La Regina di Golconda.
— D. Sebastiano.
— La Favorita.
— I Martiri.
— Maria di Rohan.
Il Furioso.
— L' Elisir d' amore.
— Il Campanello.
— Lucia di Lammermoor.
— Lucrezia Borgia.
— Linda di Chamounix.
— Gemma di Vergy.
— Imelda di Lambertazzi.
— Anna Bolena.
— Roberto Devereux.
La Figlia del Reggimento.
— Poliuto.
— Belisario.
— Marino Faliero.
— Parisina.
Bellini, La Sonnambula.
— I Capuletti ed i Montecchi.
— Beatrice di Tenda.
— Il Pirata.
— Norma.
— I Puritani.
Verdi. Nabucodonosor.
— Macbeth.
— Attila.
— Rigoletto.
Il Trovatore.
— Alzira.
— La Traviata.
— Luisa Miller.
— I vespri siciliani.
— I due Foscari.
— Ernani.
— Stiffelio.
— Un Ballo in maschera.
— Simon Boccanegra.
— Aroldo.
— I Lombardi alla prima crociata.
— La fuerza del destino.
— Don Cárlos.
Pacini. Bondelmonte.
— Saffo.
— Lorenzino de Medici.
— Il Saltimbanco.
Meyerbeer. Roberto il diavolo.
— Gi Ugonotti.
— Il Profeta.
— L' Africana.
— Dinorah.
Bonetti. Giovanna Shore.
Mercadante. Orazii e Curiazii
— La Vestale.
— Leonora.
— Il Bravo.
— Il Giuramento.
— Pelagio.
— Il Reggente di Scozia.
Ricci. Il Birrajo di Preston.
— Crispino e la Comare.
— Chiara di Rosemberg.
— Corrado di Altamura.
— Un' avventura di Scaramuccia.
— Il [illegible].
Petrella. L' Assedio di Leida.
— La contessa Amalfi.
— Il Carnevale di Venezia.
— Jone.
Fioravanti Il Ritorno di Columella
— Don Procopio.
Pedrotti. Fiorina.
— Tutti in maschera.
Peri. Vittore Pisani.
— Giuditta.
Auber. La Muta di Portici.
— Fra-Diavolo.
Apolloni. L' Ebreo.
Cappa. Giovanna di Castiglia.
Herold. Zampa.
Mazza. Prova d' un' opera seria.
Manent. Gualtiero di Monsonís.
Giosa. Don Checco.
Halevy. L' Ebrea (Juive).
— Cárlos VI.
Guañabens. Arnaldo di Erill.
Sanelli. Il Fornaretto.
Weber. Il Freyschütz.
Flotow. Marta.
De-Ferrari. Pipelè.
Gounod. Faust.
— Romeo y Julieta.
Cagnoni. La Valle d' Andora.
Bottesini. Maria Delorme.
Thomas. Il Caïd.
— Mignon.
Mozart. D. Giovanni Tenorio.
Sanchez. Rababba.
Española. La Hermana de Pelayo.
Marchetti. Ruy-Blas,
Baraldi. L' Orfanella.
Gomez. El Guaraní.

Bailes.

Azúlma.—Amadis de Galua.-Corinda.
Gisela.—Esmeralda.—Gypsy.
Linda Beatriz.—Terpsícore.

Zarzuelas.

La Tapada del Retiro.—Buen viaje Sr. D. Simon.—Sueño y realidad.